

Liszt
Oh! Quand je dors
(Hugo, trans. Manney)

Andante

dolce

This system shows the beginning of the piece. The vocal line is mostly rests. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. The tempo is marked 'Andante' and the mood is 'dolce'.

p

O in my dreams
Oh! quand je dors,

smorz.

*pp una corda
sempre legato*

Leg.

This system contains the first vocal entry. The piano accompaniment has a 'smorz.' (ritardando) marking. The piano part includes a 'pp una corda sempre legato' instruction and a 'Leg.' (legato) marking. The vocal line begins with the lyrics 'O in my dreams / Oh! quand je dors,'.

let me see thee be - fore me, As to Pe -
viens au - près de ma cou - - che Comme à Pé -

Leg.

This system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a 'Leg.' (legato) marking. The vocal line continues with the lyrics 'let me see thee be - fore me, As to Pe - / viens au - près de ma cou - - che Comme à Pé -'.

trarch ——— Lau - ra came in days of
 trar - - - - - que ap - pa - rais - sait Lau -

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a long note, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are in French and English.

smorzando *sempre dolcissimo*
 yore. And let a
 ra. Et qu'en pas -

The second system continues the musical piece. The tempo marking *smorzando* is present at the beginning, and *sempre dolcissimo* is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a prominent melody in the right hand with a *sempre pp* dynamic marking. The vocal line has a few notes with lyrics.

breath from thy lips hov - er o'er me,
 sant ton ha - lei - ne me tou - che

The third system shows the vocal line with a long note and then a series of notes with lyrics. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note pattern. The lyrics are in French and English.

That peace re - turn - ing be mine once more.
 Sou - dain ma bou - che S'en - trou - vri - ra!

The fourth system concludes the page. The vocal line has a long note followed by notes with lyrics. The piano accompaniment continues with its eighth-note pattern. The lyrics are in French and English.

dolcissimo

espress.

On my sad brow, which some grief is op -
 Sur mon front morne où peut - é - tre sa -

press - ing, Some e - vil dream, by which I'm cap - tive
 chère - ve Un son - ge noir qui trop long - temps du -

held,
 ra, *poco a poco più di moto* O cast one
 Que ton re -

accel. *cresc.*

sempre legato *(cresc.)*

glance from those eyes so ca - ress - ing, And all my
 gard comme un a - stre sé - lè - ve Et sou - dain mon

Red. *Red.* *cresc.* *

(Andante) *f* *ff*
 sor - row will be dis - pell'd, — And all my
 rê - ve Ray - on - ne - ra, — Ray - on - ne -

ff *ff* *Red.* *

Red. tre corde (senza ritardare)

sor - row, all — dis - pell'd! Bend to my
 ral — Puis, sur ma

(long pause) *pp* *una corda*

Red. *Red.* *staccato* *

lips, — as a vis - ion from heav - en, Be - come a
 lè - vre où vol - tige u - ne flam - me E - clair da -

Red. *Red.*

wom - - - an, an - - - gel that thou
mour - - - que Dieu même é - pu -

Red.

artl
ra, Place there a
Pose un bai -

pp poco rall.

Red. * *Red.*

kiss, and love so glad - ly giv - en
ser, et dan - ge de - viens fem - me

poco rit.

Red.

Shall leap to flame with - in my heart,
Sou-dain mon â - me Sé - veil - le - ra,

a tempo cresc. *rinforzando* *a tempo*

* *tre corde*

(p) *3* *pp*

with - in my heart!
S'é - veil - le - ra.

(poco rit.) *una corda* *pp* *(a tempo)* *pp*

p

O come!
Oh! viens!

(pp)

dolcissimo *morendo*

as Lau - ra came to Pe - trarch of yore!
comme à Pé - trar - que ap - pa - rais - sait Lau - ra!

pp *ritenuto* *ppp*

ppp